



दक्षिण रेलवे

SOUTHERN RAILWAY

त्रिभाषी वार्तालाप सहायिका



राजभाषा अनुभाग/पालक्काड मंडल

Rajbhasha Section/Palakkad Division

भूमिका

मनुष्य एक सामाजिक प्राणी है। सामाजिक रीति – रिवाजों एवं सभ्यता के संरक्षण हेतु भाषा ही एक सशक्त माध्यम है। इसी माध्यम से हम अपने विचारों और भावनाओं को आसानी से अभिव्यक्त कर पाते हैं। भारत एक विशाल देश है, जिसके कोने-कोने में धार्मिक, ऐतिहासिक एवं पौराणिक संपदा बिखरी पड़ी है। दक्षिण भारत भी ऐसी संपदाओं का खज़ाना है जिसे खोजने व उसका आनंद उठाने संपूर्ण भारत से यात्री आते हैं। इसके अलावा वर्तमान समय में रोजगार की तलाश में लोग दूर-सदूर आने-जाने लगे हैं। दक्षिण भारत में काम करने वाले अन्य भाषी लोगों की भरमार है अतः भाषायी समस्याएं भी बेशुमार हैं।

रेलवे के सुचारू संचालन के लिए वार्तालाप की भूमिका अहम है। भिन्न भाषी प्रचालन कर्मचारियों के बीच आपसी संप्रेषण एवं रेलवे कर्मचारी व विभिन्न भाषायी क्षेत्रों से आने वाले यात्रियों के बीच आशय विनिमय में दिक्कत होना स्वाभाविक है। इसके लिए उनके बीच एक संपर्क भाषा का होना अनिवार्य है। यह संपर्क भाषा हिंदी ही हो सकती है। भाषायी समस्याओं के समाधान के लिए राजभाषा अनुभाग की ओर से एक छोटा सा प्रयास है यह वार्तालाप पुस्तिका। इसमें हिन्दी/मलयालम भाषियों के सुविधार्थ सभी जरूरत की वस्तुओं आदि के नाम मलयालम /हिन्दी/अंग्रेजी में उच्चारण सहित दिया गया है ताकि सभी तरह के लोग इसका लाभ उठा सकें। आशा है कि यह रेलवे में कार्यरत जन संपर्क में आने वाले कर्मचारियों के लिए लाभप्रद सिद्ध होगी साथ ही साथ रेलवे कर्मचारियों के बीच की संपर्क भाषा को और समृद्ध और सुदृढ़ बनाने में भी कामयाब होगी।

PRONOUNS

Hindi	Hindi pronunciation in English	Malayalam	Malayalam pronunciation in Hindi	Meaning in English
मैं	Mein	ഞാൻ	आन	I
हम	Hum	ഞങ്ങൾ	अइळ	We
तुम (एक वचन)	Tum (ek vachan)	നീ	नी	You(Singular)
तुम (बहुवचन)	Tum (bahuvachan)	നിങ്ങൾ	निङळ	You (Plural)
आप	Aap	നിങ്ങൾ/ താങ്ങൾ	निङळ/ ताङळ	You (respectfully)
वह (लडका)	Veh (ladka)	അവൻ	अवन	He
वह (लडकी)	Veh (ladki)	അവൾ	अवळ	She
वे	Ve	അവർ	अवर	They
वो	Vo	അത്	अतु	That
यह	Yeh	ഇത്	इतु	This
वो	Vo	അവ	अव	Those
ये	Ye	ഇവ	इव	These

VERBS

Hindi	Hindi pronunciation in English	Malayalam	Malayalam pronunciation in Hindi	Meaning in English
आओ	Aavo	വരൂ	वरू	Come
जाओ	Jaavo	പോകൂ	पोकू	Go
पीना	Peenaa	കുടിയ്ക്കുക	कुडिक्कुका	To drink
खाना	Khaanaa	തിന്നുക	तिन्नुका	To eat
चलना	Chalnaa	നടക്കുക	नडक्कुका	To walk
दौडना	Daudnaa	ഓടുക	ओडुका	To run
कूदना	Koodhnaa	ചാടുക	चाडुका	To jump
खेलना	Khelnaa	കളിയ്ക്കുക	कळिक्कुका	To play
नहाना	Nahanaa	കുളിയ്ക്കുക	कुळिक्कुका	To bathe
देखना	Dekhnaa	കാണുക	काणुका	To see
देखना	Dekhnaa	നോക്കുക	नोक्कुका	To look
मारना	Maarnaa	അടിക്കുക	अडिक्कुका	To beat

കാटना	Kaatnaa	കടിക്കുക	കടിക്കുക	To bite
ബുലാനാ	Bulaanaa	പിളിക്കുക	വിളിക്കുക	To call

देना	Denaa	കൊടുക്കുക	കൊടുക്കുക	To give
बंद करना	Bandh karnaa	അടയ്ക്കുക	അടയ്ക്കുക	To close
खोलना	Kholnaa	തുറക്കുക	തുറക്കുക	To open
खड़ा होना	Khada honaa	നിൽക്കുക	നിൽക്കുക	To stand
काटना	Kaatnaa	മുറിക്കുക	മുറിക്കുക	To cut
हँसना	Hasnaa	ചിരിക്കുക	ചിരിക്കുക	To laugh
मारना	Maarnaa	കൊല്ലുക	കൊല്ലുക	To kill
बैठना	Baitnaa	ഇരിയ്ക്കുക	ഇരിയ്ക്കുക	To Sit
उठना	Utnaa	എഴുന്നേൽക്കുക	എഴുന്നേൽക്കുക	To stand
सोना	Sonaa	ഉറങ്ങുക	ഉറങ്ങുക	To sleep

PARTS OF THE BODY

Hindi	Hindi pronunciation in English	Malayalam	Malayalam pronunciation in Hindi	Meaning in English
शरीर	Shareer	ശരീരം	शरीरम	Body
देह	Deh	ദേഹം	देहम	Body
सिर	Cir	തല	तला	Head
चेहरा	Chehara	മുഖം	मुखम	Face
नाक	Naak	മൂക്ക്	मूक्क	Nose
जीभ	Jeebh	നാക്ക്	नाक्क	Tongue
आँख	Aankh	കണ്ണ്	कण्ण	Eye
मुँह	Muh	വാൾ	वाया	Mouth
गला	Galaa	കഴുത്ത്	कषुत	Neck
दाँत	Danth	പല്ല്	पल्ल	Tooth
छाती	Chhaathi	നെഞ്ച്	नेंज	Chest

होंठ	Hontt	ചുണ്ട്	चुंड	Lip
हाथ	Hath	കയ്യ്	कय्य	Hand
पैर	Pair	കാല്	काल	Leg

कान	Kaan	ചെവി	चेवी	Ear
पीठ	Peett	പുറം	पुरम	Back
अँगुली	Anguli	വിരൽ	विरल	Finger
जाँघ	Jaangh	തൂട	तुडा	Thigh
ठुड्डी	ttuddi	താടി	ताडी	Chin
भौंह	Bhaunh	പുരികം	पुरिकम	Eye brow
ललाट	Lalaat	നെറ്റി	नेट्टी	Forehead
बाल	Baal	മുടി	मुडी	Hair
घुटना	Ghutnaa	മുട്ട്	मुट्ट	Knee
बरौनी	Barauni	കണ്ണുപീലി	कणपीली	Eyelash
मस्तिष्क	Masthishk	തലച്ചോറ്	तलचोर	Brain
चमड़ा	chamda	തലക്ക	त्वक्	skin

गला	Gala	തൊണ്ട	तोण्डा	Throat
नाखून	Naakhoon	നഖം	नखम	Nail

PLACES

Hindi	Hindi pronunciation in English	Malayalam	Malayalam pronunciation in Hindi	Meaning in English
स्थान	Sthaan	സ്ഥലം	स्थलम	Place
गाँव	Gaav	ഗ്രാമം	ग्रामम्	Village
तालूक	Taluk	താലൂക്ക്	तालूक	Taluk
राज्य	Rajya	സംസ്ഥാനം	संस्थानम	State
नगर	Nagar	പട്ടണം	पट्टणम	Town
देश	Desh	ദേശം	देशम	Country
विश्व	Vishwa	ലോകം	लोकम	World
पथ	Path	വഴി	वधि	Way, path
गली	Gali	തെരുവ്	तेरुव	Street
नदी	Nadhi	പുഴ	पुष्पा	River

സമുദ്ര	Samudra	കടൽ	कडल	Sea
जंगल	Jungle	കാട്	काडु	Forest

TIME

Hindi	Hindi pronunciation in English	Malayalam	Malayalam pronunciation in Hindi	Meaning in English
सेकेंड	Second	നിമിഷം	निमिषम	Second
सेकेंड	Second	വിനാഴിക	विनाषिका	Second(one sixtieth of a nazhika)
घंटा	Ghanta	മണിക്കൂർ	मणिकूर	Hour
सूर्य	Surya	സൂര്യൻ	सूर्यन	Sun
चाँद	Chaand	ചന്ദ്രൻ	चंद्रन	Moon
तारा	Taraa	നക്ഷത്രം	नक्षत्रम	Star
दिन	Dhin	പകൽ	पकल	Day
रात	Raath	രാത്രി	रात्रि	Night
संध्या	Sandhya	സന്ധ്യ	संध्या	Dusk
दोपहर	Dopahar	മദ്ധ്യഹ്നം	मद्यान्हम्	Noon

दोपहर	Dopahar	ഉച്ച	उच्चा	Noon
अर्धरात्रि	Ardhraatri	പാതിരാ	पातिरा	Midnight
सुबह	subah	പൂലരി/ രാവിലേ	पुलरी/ राविले	Morning

WEEK DAYS

Hindi	Hindi pronunciation in English	Malayalam	Malayalam pronunciation in Hindi	Meaning in English
रविवार	Ravivaar	ഞായർ	आयर	Sunday
सोमवार	Somavaar	തിങ്കൾ	तिंगल	Monday
मंगलवार	Mangalvaar	ചൊവ്വ	चोव्वा	Tuesday
बुधवार	Budhvaar	ബുധൻ	बुधन	Wednesday
गुरुवार	Guruvaar	വ്യാഴം	व्याप्रम	Thursday
शुक्रवार	Shukravaar	വെള്ളി	वेल्ली	Friday
शनिवार	Shanivaar	ശനി	शनि	Saturday
सप्ताह	Saptaah	വാരം	वारम	Week
तारीख	Taarikh	തീയതി	तिय्यति	Date

SEASONS

Hindi	Hindi pronunciation in English	Malayalam	Malayalam pronunciation in Hindi	Meaning in English
गर्मी	Garmi	ഗ്രീഷ്മം	ग्रीष्मम्	Summer
वसंत	Vasanth	വസന്തം	वसंतम्	Spring
वर्षा	Varshaa	മഴക്കാലം	मघ्नक्कालम	Rainy Season
सर्दी	Sardi	ശീതകാലം	शीतक्कालम	Winter
बारिश	Baarish	മഴ	मघ्न	Rain
धूप	Dhoop	വെളിച്ചം	वेयिल	Sun(Sunlight or sunshine)
बादल	Badal	മേഘം	मेघम	Cloud
हवा	Hava	കാറ്റ്	काट्ट	Wind
बिजली	Bijali	മിന്നൽ	मिन्नल	Lightning

गड़गड़ाना	Gadgadana	ഇടി	इडी	Thunder
-----------	-----------	-----	-----	---------

DIRECTIONS

Hindi	Hindi pronunciation in English	Malayalam	Malayalam pronunciation in Hindi	Meaning in English
पूर्व	Poorv	കിഴക്ക്	किप्रक्क	East
दक्षिण	Dakshin	തെക്ക്	तेक्क	South
पश्चिम	Paschim	പടിഞ്ഞാറ്	पडिञ्जार	West
उत्तर	Uttar	വടക്ക്	वडक्क	North
कोना	Konaa	മൂല	मूला	Corner
बाएं	Baaye	ഇടത്	इडत्त	Left
दाएं	Daaye	വലത്ത്	वलत्त	Right
ऊपर	Ooper	മുകളിൽ	मुकळिल	Up
नीचे	Neeche	താഴെ	ताप्रे	Down

ओर	Aur	വശത്ത്	വശ്ത	Side
मध्य	Madhya	നടുക്ക്	നടുക്कु	Middle
अंदर	Ander	അകത്ത്	अकत्तु	In
बाहर	Baahar	പുറത്ത്	पुरत्तु	Out

HOUSEHOLD

Hindi	Hindi pronunciation in English	Malayalam	Malayalam pronunciation in Hindi	Meaning in English
घर	Ghar	വീട്	वीड	House
भवन	Bhavan	കെട്ടിടം	केट्टिडम	Building
कमरा	Kamra	മുറി	मुरी	Room
दरवाज़ा	Darvazaa	വാതിൽ	वातिल	Door
खिड़की	Khidki	ജനൽ	जनल	Window
झोपड़ी	Jhopadi	കൂടിൽ	कुडिल	Hut
झाड़ू	Jhaadu	ചൂല്	चूल्	Broomstick
रसोईघर	Rasoyighar	അടുക്കള	अडुक्कला	Kitchen
बरतन	Bartan	പാത്രം	पात्रम	Vessel
आग	Aag	തീ	ती	Fire

चारपाई	Charpai	കട്ടീൽ	कट्टिल	Cot
बिस्तर	Bisthar	മെത്ത	मेत्ता	Bed
चटाई	Chatai	പാഠി	पाया	Mat
तकिया	Thakiya	തലപ്പിണ	तलयणा	Pillow

FAMILY

Hindi	Hindi pronunciation in English	Malayalam	Malayalam pronunciation in Hindi	Meaning in English
परिवार	Parivaar	കുടുംബം	कुडुम्बम	Family
संयुक्त परिवार	Samyukt Parivaar	തറവാട്	तरवाडु	Joint family
माता	Maataa	അമ്മ	अम्मा	Mother
पिता	Pitaa	അച്ഛൻ	अच्छन	Father
दादी	Dhaadhi	അമ്മൂമ്മ	अम्मूम्मा	Grand mother
दादा	Dhaadha	അപ്പൂപ്പൻ	अप्पूप्पन	Grand father
चाचा	Chaacha	ചിറ്റപ്പൻ	चिट्टप्पन	Father's younger brother
पत्नी	Patni	ഭാര്യ	भार्या	Wife
पति	Pati	ഭർത്താവ്	भरताव	Husband
पुरुष	Purush	പുരുഷൻ	आणु	Male
स्त्री	Sthri	സ്ത്രീ	पेण्णु	Female
बच्चा	Bachaa	കുട്ടി	कुट्टी	Child
बेटा	Betaa	മകൻ	मकन	Son

बेटी	Beti	മകൾ	मकळ	Daughter
बडा भाई	Bada Bhai	ചെട്ടൻ	चेट्टन	Elder brother
छोटा भाई	Chota Bhai	അനുജൻ	अनियन	Younger brother
बडी बहन	Badi bahan	ചെച്ചി	चेच्ची	Elder sister
मामा	Maamaa	അമ്മാവൻ	अम्मावन	Uncle
मामी	Maami	അമ്മായി	अम्माई	Aunt

FEELINGS

Hindi	Hindi pronunciation in English	Malayalam	Malayalam pronunciation in Hindi	Meaning in English
संतोष	Santosh	സന്തോഷം	संतोषम	Happiness
आनंद	Anand	ആനന്ദം	आनंदम	Happiness
कोप	Kop	കോപം	कोपम	Anger
गुस्सा	Gussa	ദേഷ്യം	देषियम	Anger
हँसना	Hasnaa	ചിരി	चिरिक्कुका	To laugh
दुःख	Dukh	സങ്കടം	संगडम	Sorrow
रोना	Ronaa	കരച്ചിൽ	करच्चिल	Weeping
प्यार	Pyar	സ്നേഹം	प्रेमम	Love, friendship
प्रेम	Prem	പ്രേമം	इष्टम	Love
रुठना	Roottna	പിണക്കം	पिणक्कम	Enmity
विरोध	Virodh	വിരോധം	विरोधम	Enmity
दया	Daya	ദയ	दया	Compassion
सुख	Sukh	സുഖം	सुखम	Comfort

दुःख	Dukh	ദുഃഖം	दुखम	Sorrow
भय	Bhay	ഭയം	भयम्	Fear
निराश	Nirash	നൈരാശ്യം	नैराश्यम्	Disappointment
हिम्मत	Himmat	ഹൈര്യം	धैर्यम्	Boldness
संकट	Sankat	വിഷമം	विषमम्	Difficulty
दुःखी है	Dukhi hai	വല്ലായ്മ	वल्लायमा	Gloom

EDIBLES

Hindi	Hindi pronunciation in English	Malayalam	Malayalam pronunciation in Hindi	Meaning in English
दूध	Doodh	പാൽ	पालु	Milk
दही	Dahi	തൈര്	तैयर्	Curd
छाछ	Chaach	മോര്	मोरु	Buttermilk
मक्खन	Makhan	വെണ്ണ	वेण्णा	Butter
घी	Ghee	നെയ്യ്	नेय्य	Ghee
तेल	Tel	എണ്ണ	एण्णा	Oil
चावल	Chaaval	അരി	अरि	Rice
चावल	Chaaval	ചോറ്	चोरु	Cooked rice
दाल	Dal	പരിപ്പ്	परिप्पु	Daal
गेहूँ	Gehu	ഗോതമ്പ്	गोतम्ब	Wheat

मिर्च	Mirch	മുളക്	मुलक्कु	Chilly
सब्जी	Sabji	പച്ചക്കറി	पच्चकरी	Vegetables
अण्डा	Annda	മുട്ട	मुट्टा	Egg
रोटी	Roti	റൊട്ടി	रोटी	Bread
नमक	Namak	ഉപ്പ്	उप्पु	Salt

VEGETABLES

Hindi	Hindi pronunciation in English	Malayalam	Malayalam pronunciation in Hindi	Meaning in English
भिंडी	Bhindi	വെണ്ടയ്ക്ക	वेंडक्का	Lady's finger
बैंगन	Baingan	വഴുതിന	वषुतना	Brinjal
नारियल	Naariyal	തേങ്ങ	तेङ-गा	Coconut
आम	Aam	മാങ്ങ	माङ-गा	Mango
कटहल	Kat hal	ചക്ക	चक्का	Jackfruit
प्याज	Pyaj	ഉളളി	उल्ली	Onion
सहजन	Sahajan	മുരിങ്ങക്കാ	मुरिङ्गाक्का	Drum stick
करेला	Karela	പാവയ്ക്ക	पावक्का	Bitter Gourd
चिचिण्डा	Chichinda	പടവലങ്ങ	पडवलङ-गा	Snake Gourd

പേठा	Petta	കുമ്പളങ്ങ	कुंभलङगा	Ash Gourd
കദ്ദു	Kaddhu	മത്തങ്ങ	मत्तङगा	Pumpkin

FRUITS

Hindi	Hindi pronunciation in English	Malayalam	Malayalam pronunciation in Hindi	Meaning in English
फल	Phal	പഴം	पल्लम	Fruit
केला	Kela	വാഴപ്പഴം	वापल्लम	Plantain Fruit
आम	Aam	മാമ്പഴം	माम्बल्लम	Mango Fruit
कटहल	Kat hal	ചക്കപ്പഴം	चकपल्लम	Jack Fruit
अंगूर	Angoor	മുന്തിരിങ്ങ	मुंदिरिङा	Grapes
नींबू	Neembu	ചെറുനാരങ്ങ	चेरुनारङगा	Lemon
अनन्नास	Anannas	കൈതചക്ക	कैतचक्का	Pine-apple
संतरा	Santara	മധുരനാരങ്ങ	मधुरनारङगा	Orange
सेब	Seb	ആപ്പിൾ	आप्पिल	Apple

अमरूद	Amrood	പേരയ്ക്കാ	पेरक्का	Guava
पपीता	Papitha	പപ്പാ	पप्पाया	Papaya
जामुन	Jamun	ഞാവൽപ്പഴം	जावलपत्रम	Blackberry
खजूर	Khajoor	ഇനത്തപ്പഴം	डेटफ्रूट	Date Fruit

ANIMALS

Hindi	Hindi pronunciation in English	Malayalam	Malayalam pronunciation in Hindi	Meaning in English
जानवर	Jaanvar	മൃഗം	मृगम	Animal
हाथी	Haathi	ആന	आना	Elephant
शेर	Sher	സിംഹം	सिंहम	Lion
तेन्दुआ	Tendhuvaa	പുലി	पुलि	Leopard
बाघ	Baagh	കടുവ	कडुवा	Tiger
सुअर	Suvar	പന്നി	पन्नी	Pig
भालू	Bhaalu	കരടി	करडि	Bear
बैल	Byil	കാള	काळा	Bull
गाय	Gaai	പശു	पशु	Cow

लोमडी	Lomadi	കുറുക്കൻ	कुरुक्कन	Jackal
कुत्ता	Kutaa	പട്ടി	पट्टी	Dog
गिलहरी	Gilhari	അണ്ണാൻ	अण्णान	Squirrel
ऊँट	Oont	ഓട്ടം	ओट्टकम	Camel
गधा	Gadha	കഴുത	कषुता	Donkey

अभिवादन/GREETINGS

1. नमस्ते / नमस्कार
Namaste / Namaskar
Good Morning/Afternoon/Evening/Night
नमस्कारम
2. बधाइयां
Bhadha:iya:n
Congratulations
आशंसकळ
3. नया साल मुबारक/नव वर्ष की शुभकामनाएं
Naya:Saalmuba:rak/nava:varsh ki:subha:ka:mana:yen
Happy New Year
पुतुवर्ष आशंसकळ
4. अच्छा, नमस्ते/नमस्कार
Ach cha: Namaste/Namaskar
Good-bye
शरी, नमस्कारम
5. फिर मिलेंगे ।
Phir Milenge:
See you !
पिन्ने काणाम

व्यक्तिगत पूछताछ/PERSONAL ENQUIRY

1. आप रेलवे में हैं ?
A:p Railway me hai:n ?
Are you from Railways ?
निडल रेलवेयिल निन्नाणो ?
2. जी हौं
Je:haun
Yes
अते
3. आपका नाम क्या है ?
A:pka na:m kya:hai ?
What is your name ?
निडलुडे पेरेन्ताणु ?
4. मेरा नाम सुरेशकुमार है ।
Mera:na:m Sureshkumar hai
My name is Sureshkumar
एन्टे पेरु सुरेशकुमार एन्नाणु
5. आपका पदनाम क्या है ?
A:pka padn:am kya:hai ?
What is your designation ?
निडलुडे पदवी एन्ताणु ?
6. ECRC, आप कृपया बताइये, आप कौन हैं ?
ECRC, A:p kripaya: bath:yiye:a:p kaun hain ?
ECRC, Please tell me who are you ?
ईसीआरसी, निडलाराणेन्नु दयवुचेय्तु एन्नोडु परयु ।
7. मैं, चौधरी, बिहार का हूँ ।
Mein, Chaudhari Bihar Ka:huin
I am Choudhari, from Bihar
आन चौधरीयाणु, बीहारिल निन्नाणु ।
8. आप क्या काम करते हैं ?
A:p kya:ka:m karthe:hain ?
What do you do ?
निडल एन्ताणु चैय्युन्तु ?
9. मैं भी रेल कर्मचारी हूँ ।
Mein bhi:rail karmacha:ri:hu:n

I am also a Railway Servant

ब्रानुम रेलवे सेवकनाणु ।

10. यहाँ रेलवे अस्पताल कहाँ है ?
Yaha:n Railway aspatha:l kaha:n hai ?
Where is the Railway Hospital ?
रेलवे होस्पिटल एविडेयाणु ?
11. पालक्काड में है ।
Palakkad mein hai
In Palakkad
पालक्काडाणु ।
12. कितनी दूर है ?
Kitni:du:r hai ?
How far is it ?
एत्र दूरेयाणु ?
13. 3 किलोमीटर
Theen kilo meter
Three kilometers
3 किलोमीटर
14. कितना समय लगेगा वहाँ पहुँचने में ?
Kithna: samay lagega vaha:n pahunchhne mein ?
How much time will it take to reach ?
अविडे एत्तान एत्र समयमेडुक्कुम ?
15. 5 या 10 मिनट
Paanch ya: dus minut
Five or Ten minutes
5 या 10 मिनट
16. एम्बुलेंस की सुविधा है, क्या ?
Ambulance Ki:suvidha: hai, kya ?
Is there any facility of Ambulance ?
अविडे एम्बुलेन्सिन्टे सौकर्यमुण्डो ?
17. हाँ ज़रूर, स्टेशन सुपरिन्टेंडेंट /पालक्काड से मिलें ।
Haun, jaru:r, Station Superintendent/Palakkad
Se! mile:n
Yes Sure, Please meet Station Superintendent/ Palakkad

अते तीर्च्यायुम, पालक्काडिलुळ स्टेशन सुपरिन्टेंडेंटिने समीपिक्यू ।

18. पालक्काड स्टेशन कहाँ है ?
Palakkad Station kaha:n hai ?
Where is the Palakkad Station ?
पालक्काड स्टेशन एविडेयाणु ?
19. पास ही है । आप पैदल जा सकते हैं ।
Pa:s hi:hai. A:p paidal ja:sakthe:hain
It is nearby. You can go by walk
अतु वलरेयडुताणु । नडन्तुपोकानुळ दूरत्ताणु

सूचना केन्द्र में / INFORMATION CENTRE

1. क्या रात में कलकत्ता जाने वाली गाड़ी है ?
Kya Ra:th me: Calcutta jane:wali:ga:di:hai
Is there a train to Calcutta at night ?
रात्रियिल कलकत्तक्यु पोकानुळ्ळ ट्रेनुण्डो ?
2. नं. 6004 हावड़ा मेल रात को दस बजे चलेगी ।
No.6004 Howrah Mail ra:th ko dus baje chalegi
No.6004 Howrah Mail will leave at night 10 O' clock
रात्रि 10 मणिक्यु नं. 6004 हावड़ा मेल पोकुम ।
3. कौन से प्लेटफार्म से छूटती है ?
Kaun se: Platform se: chutthi hai ?
From which Platform, the train starts ?
एतु प्लेटफार्मिल निन्नाणु ट्रेन पुरप्पेडुन्नतु ।
4. नं. दो
No. dho
No.2
रण्डामत्ते
5. 2 नंबर प्लेटफार्म किधर है ?
2 Nambar platform kidhar hai ?
Where is Platform No 2 ?
एविडेयाणु रण्डामत्ते प्लेटफार्म ?
6. लस्सी स्टाल के पीछे है ।
Lassi sta:l ke: pi;Che:hai

Behind the Lassi stall

लस्सी स्टालिनु पिन्त्रिल

7. यह गाडी कलकत्ता कब पहुंचती है ?
Yah ga:di Calcutta kab pahunchthi:hai ?
When does this train reach Calcutta ?
ई ट्रेन कलकत्तयिल एप्पोळाणु एतुन्नतु ?
8. परसों सबेरे 6.30 बजे ।
Purso:n Sabe:re: 6.30 baje:
At 6.30 hrs. day after tomorrow
मट्टन्नाल राविले 6.30 मणिककु ।
9. केरला एक्सप्रेस कब जाती है ?
Kerala Express kab ja:thi hai ?
When does Kerala Express go ?
एप्पोळणु केरला एक्सप्रेस पोकुन्नतु ?
10. कौन से प्लेटफार्म से ?
Kaun se: platform se: ?
From which platform ?
एतु प्लेटफार्मिल निन्नाणु ?
11. प्लेटफार्म नं.1 से, रात को नौ बजे ।
Platform No.1 se: ra:th ko:nau baje:
At night 9 O' Clock; from platform No.1
प्लेटफार्म नं.ओन्निलनिन्नु रात्रि 9 मणिककु ।

आरक्षण काउंटर में/AT RESERVATION COUNTER

1. मैं दिल्ली से आया हूँ । पटना जाने के लिए टिकट कहाँ मिलेगा ?
Mein Delhi se:a:ya:hu:n. Patna ja:ne: ke: liye: ticket kaha:n mile:ga:.
I have come from Delhi. Where will I get a ticket for Patna ?
जान डेलहियिलनिन्नु वन्नताणु । पाटनक्युळ टिकट एविडेनिन्नाणु किट्टुक ।
2. आप रिज़र्वेशन फार्म भर के सोलह नंबर काउंटर पर जाइये ।
A:p reservation form bharke: so:lah number counter per ja:yiye:
You fill up the reservation form and go to counter No.16
निडल रिज़र्वेशन फार्म फिलचेय्तु काउंटर नं.16 लेक्यु पोकू ।
3. क्या दो दिन ठहरने के लिए सुविधाएं हैं ?
Kya Do: dhin Taharne: ke: liye suvidha: ye:n hain ?

Are there any facilities for two days stay ?

रण्डु दिवसम तामसिक्युवानुळ सौकर्यमुण्डो ?

4. आप पहली मंजिल में मैट्रन से पूछिए । रिटायरिंग रूम में बुक कीजिए ।
A:p Pahali: manjil mein Matron se: pu:chiye:. Retiring room me: book ki:jiye:.
Ask matron in the first floor . Book retiring room.
ओन्नाम निलयिल्लुळ मैट्रनोडु चोतिक्यू । रिटायरिंग रूम बुक चेर्यू ।
4. ठीक है धन्यवाद !
Teek hai. Dhanyava:d
O.K. Thank you
शरी । नन्नी
6. मैंने गुरुवायूर जाने के लिए दिल्ली से मेसेज दिया है । मुझे रिजर्वेशन मिला है कि नहीं ?
Maine Guruvayoor ja:ne; ke: liye: Dilli se: message diya: hai. Mujhe:
reservation mila: hai ki nahin ?
I have given a message for my onward journey to Guruvayoor from Delhi.
Have I got reservation ?
जान गुरुवायूरिलेक्यु पोक्वान डेलहीयिलनिन्नु ओरु संदेशम अयच्चिरुन्नु । एनिक्यु रिजर्वेशन किट्टियिटुण्डो ।
7. अपना मेसेज नंबर दीजिए ।
Apna: message number di:jiye:.
Give me your message number
निङलुडे संदेशत्तिन्टे नंबर तरू ।
8. आपका मेसेज नहीं आया है ।
A:pka: message nahin a:ya: hai.
Your message has not been received.
निङलुडे संदेशम इविडे लविचिट्टिल्ला ।
9. मैंने एक महीने पहले दिया था । फिर मुझे रिजर्वेशन क्यों नहीं मिला ।
Maine: ek mahi:ne: Pahale: diya: tha:.
Phirbhi mujhe reservation kyon nahi mila ?
I had sent the message a month back. Then, why haven't I got the reservation ?
जान ओरु मासम मुम्बे संदेशम अयच्चताणु । पिन्ने एन्तुकोण्डाणु रिजर्वेशन किट्टातिरुन्नु ?
10. आप अंदर जाकर सुपरवाइजर से मिलिए ।
A:p andar ja:kar Supervisor se: miliye:.
You go inside and meet the Supervisor.
निङल अकत्तुचेन्नु सूपरवैसरे कण्डोळू ।

11. रात में बेंगलूरु की गाड़ी कितने बजे यहाँ से जाएगी ?
Ra:th mein Bangaloru ki ga:di kithne: baje Yaha:n se: ja:ye:gi:
When will the night train to Bangaloru leave from here ?
इविडेनिन्नु रात्रियिल बेंगलूरुक्कुळ ट्रेन एप्पोळाणु पुरप्पेडुन्नतु ।
12. रात की गाड़ी आठ बजे जाएगी ।
Ra:th ki: ga:di: aat baje: ja:ye: gi:.
The night train will leave at 8 O' clock.
रात्रियिल 8 मणिक्काणु ट्रेन पुरप्पेडुन्नतु ।
13. वहाँ कितने बजे पहुँचेगी ?
Yaha:n Kithne: ba je: pahu: nche:gi.
When will it reach there ?
अविडे एप्पोळाणु एत्तुका ?
14. सुबह पाँच बजे पहुँचेगी । यह गाड़ी सुविधाजनक रहेगी ।
Subah pa:nch ba je: pauhunchegi. Yah Ga:di suvidhajanak Rahegi.
It will reach at 5 O' clock in the morning. This train will be convenient.
राविले 5 मणिक्यु एत्तुम । ई ट्रेनाणु सौकर्यम ।
15. केरल में देखने लायक क्या क्या स्थान हैं ?
Kerala mein de:khne: la:yak kya: kya: stha:n hain ?
What are the places of interest in Kerala ?
केरलत्तिल काणानुळ स्थलडल एतल्लामाणु ?
16. आप नीचे टूरिस्ट इनफ़ॉर्मेशन काउंटर में पूछताछ कीजिए ?
A:p neeche Tourist Information counter mein Pu:chthaach ki:jiye:.
You enquire at the Tourist Information Counter.
टूरिस्ट इनफ़ॉर्मेशन काउंटरिल अन्वेषिक्यु ।
17. मेरे सूटकेस और कीमती सामान की चोरी हुई है । मुझे क्या करना है ?
Me:re: suitcase aur kimati sa:ma:n ki: cho:ri huyi:hai. Mujhe: kya: karma: hai ?
My suitcase and some valuable things have been stolen. What should I do ?
एन्टे सूटकेसुम कुरच्चु विलप्पिडिप्पुल्ल सातनडलुम कलवुपोई । आन एन्ताणु चय्येन्डतु ?
18. आप स्टेशन के अंदर प्लेटफार्म पर आर पी एफ कार्यालय में एक रिपोर्ट दीजिए ।
A:p station ke: andar Platform par RPF ka: rya: lay main ek report di: jiye:
You give a report at the RPF Office which is in the platform inside the station.
स्टेशन्टे अकत्तु प्लेटफार्मिल स्थितिचेय्युन्ना आरपीएफ ऑफीसिल पराति नलकुक्क ।

19. दिल्ली से आने वाली केरला एक्सप्रेस कब आएगी ?
 Delhi se; a:ne:va:li: Kerala Express kab a:ye:gi: ?
 When will Kerala Express arrive from Delhi ?
 डेलहियलनिन्नुल्ला केरला एक्सप्रेस एप्पोलाणु एत्तुका ।
20. वह गाड़ी अब तीन घंटे देरी से चल रही है ।
 Vah ga:di: ab ti:n ghante: de:ri: se: chal rahi: hai.
 That train is now running late by 3 hours.
 आ ट्रेन इप्पोल 3 मणिकूर वैकियाणु ओडुन्नतु ।
21. किस प्लेटफार्म पर आएगी ?
 Kis Platform par a:ye:gi: ?
 On which platform will it arrive ?
 एतु प्लेटफार्मिलाणु एत्तुका ।
22. मैं पालक्काड की सैर करना चाहता हूँ । अपना सामान कहाँ रखूँ ?
 Mein Palakkad ki: sair karna chahta hu:n. Apna: Sa:ma:n kaha:n rakhoo:n ?
 I want to tour Palakkad Where can I keep the things ?
 एनिक्यु पालक्काडिल ओवु करडणम । एन्टे सातनडल एविडेयाणु सूक्षिक्येन्डतु ।
23. सामने क्लॉक रूम में अपना सामान रखिए । दर (रेट) के बारे में वहीं पूछिए ।
 Sa:mne Cloak room mein apna: sa:ma:n rakhiya: Dar ke bare: may vahi:n pu:chi:ye:.
 You keep the things in the Cloak room on the opposite side. Ask for the rate there itself.
 निडलुडे साधनडल एतिरवशतुल्ला क्लोक रूमिल एलिपन्चोलू । अतिनुळ रेट अविडे चोतिक्यू ।
24. आज बेंगलूर एक्सप्रेस गाड़ी रद्द की गयी है । मुझे पूरा रीफंड कहाँ मिलेगा ?
 A:j Bangalore Express ga:di: radda ki: gayi: hai. Mujhe: pu:ra refund kaha:n milega ?
 Bangalore Express is cancelled today. Where can I get full refund ?
 इन्नते बेंगलूर एक्सप्रेस रद्द चैय्तु । एविडेनिन्नाणु फुल रीफंड किट्टुका ।
25. आप काउंटर नंबर तीन से रीफंड ले लीजिए ।
 Aa:p Counter number ti:n se: refund le: li:jiye:
 You get the refund from Counter No.3

काउंटर नं.मून्निलनिन्नु रीफंड वांगिच्चोळु ।

26. मुझे एक साइकिल भी साथ लेकर जानी है । उसके लिए क्या करना है ?
Mujhe: ek cycle bhi: sa:th le:kar ja:ni: hai. Uske: liye: kya: karma: hai?
I have to take a cycle with me. What can I do for it ?
एनिक्यु ओरु साइकिलुम कोण्डुपोकानुण्डु । अतिनु एन्ताणु चैय्येण्डतु ?
27. आप लगेज़ कार्यालय से संपर्क करें ।
Aa:p luggage karyalay se: sampark kare:n
You contact the luggage office.
लगेज़ आफिसिल अन्वेषिक्यू ।

स्टेशन मैनेजर के कार्यालय में/WITH SMR AT SMR's OFFICE

1. मुंबई एक्सप्रेस कब आएगी ?
Mumbai Express kab a:ye:gi: ?
When will Mumbai Express come ?
एप्पोळाणु मुंबई एक्सप्रेस एत्तुका ?
2. आज मुंबई एक्सप्रेस बीस मिनट लेट है ।
A:j Mumbai Express bi:s minat late hai.
Today Mumbai Express is late by 20 minutes.
इन्नु मुंबई एक्सप्रेस 20 मिनिटु वैकियाणु ओडिकोडुरिक्कुन्नत ।
3. क्या मैं रिटायरिंग रूम में ठहर सकता हूँ ?
Kya: mein retiring room mein Tahar sakta: hu:n ?
Can I stay in the retiring room ?
रिटायरिंग रूमिल एनिक्यु तामसिक्कान पट्टुमो ?
4. आप वेटिंग रूम में प्रतीक्षा कर सकते हैं ।
Aa:p waiting room mein prateeksha kar sakte: hain.
You can stay in the waiting room.
निडळक्कु वेटिंग रूमिल कात्तिरिक्काम ।
5. वेटिंग रूम कहाँ है ?
Waiting room kaha:n hai ?
Where is the waiting room ?
वेटिंग रूम एविडेयाणु ?

6. वेटिंग रूम प्लेटफार्म नं.2 पर है ।
Waiting room platform No.2 par hai.
Waiting room is in platform No.2
वेटिंग रूम प्लेटफार्म नं. रंडिलाणु ।
7. क्या मुझे पढ़ने के लिए किताबें मिलेंगी ?
Kya: mujhe: padne: ke: liye: kita:be:n milengi ?
Can I get books to read ?
एनिक्यु वायिक्कुवान बुक किट्टुमो ?
8. आप हिगिनबाथम्स से किताबें खरीद सकते हैं । वह प्लेटफार्म नं.2 पर है ।
Aa:p Higginbothams se: Kita:be:n khari:d sakte: hain. Veh platform No.2 par hai:.
You can buy books from Higginbothams. It is in Platform No.2
हिगिनबाथम्सिलनिन्नु बुक वेडिक्कावुन्नताणु । अतु प्लेटफार्म नं.रण्डिलाणु ।
9. क्या आपको हिन्दी मालूम है ? मुझे मलयालम नहीं आती ।
Kya Aa:p ko: Hindi malu:m hai. Mujhe Malayalam nahin a:ti:.
Do you know Hindi ? I do not know Malayalam.
निडलक्कु हिन्दी अरियुमो ? एनिक्यु मलयालम अरियिल्ला
10. यहां हिन्दी जाननेवाले अधिकारी को पोस्ट कर सकते हैं ।
Yaha:n Hindi ja:nneva:le: Adhikari ko: po:st kar sakte: hain.
Hindi knowing officer can be posted here.
इविडे हिन्दी अरियुन्न ऑफीसरे नियमिक्काम ।
11. शिकायत बही कहाँ है ? मैं शिकायत करना चाहता हूँ ।
Shikaayat bahi: kaha:n hai ? Mein shika:yat karna: cha:hta:hu:n.
Where is the complaint book ? I want to give a complaint.
परातिपुस्तकम एविडेयाणु ? एनिक्यु ओरु पराति कोडुक्कानुण्डु ।
12. मेरी टिकट खो गई है ।
Meri: ticket kho gayi:hai
I have lost my ticket
एन्टे टिकट नष्टमाई ।
13. खोए टिकट और कटी-फटी टिकटों पर पूरा रीफंड नहीं मिलेगा ।
Khoye: ticket/kati:fati: ticketo:n par poora refund nahin mile:ga:.
You will not get full refund for lost/torn tickets.
निडलक्कु नष्टप्पेट्टुतो, कीरियतो आय टिकटिन्टे मुषुवन तुकयुम किट्टुकयिल्ला ।
14. मैं कैसे जा सकता हूँ ?

Mein kaise ja sakta hu:n?

How can I go ?

एडिनेयाणु पोकान पट्टुका ?

15. किराये का 25% देने पर आप को डुप्लीकेट टिकट मिलेगी । सी.आर.एस. या एस एस से मिलिए ।
Kira:ye: par 25% dene: par a:p do: duplicate ticket mile:gi. CRS ya: SS se:miliye:.
On payment of 25% of the rate, you will get a duplicate ticket. Contact CRS or SS
टिकटिन्टे मूल्यत्तिन्टे 25% अडक्युम्बोल निडलक्कु ड्यूप्लिकेट टिकट लभ्युमाकुन्नताणु ।
सीआरएसनेयो एसएसनेयो समीपिक्कुका ।
16. मुझे पहिएदार कुर्सी मिलेगी ?
Mujhe pahiyedaar kursi mile:gi: ?
Will I get a wheel chair ?
एनिक्यु ओरु वील चेयर किट्टुमो ?
17. हाँ, जरूर मिलेगी ।
Ha:un jaru:r mile:gi.
Yes. You will surely get.
उव्व । तीरचयायुम किट्टुम
18. क्या किराया है ? कहां मिलेगा ?
Kya: kiraya: hai ? Kaha:n mile:ga: ?
What is the rate ? Where can I get ?
अतिन्टे निरक्कु एन्ताणु ? एविडेनिन्ताणु किट्टुका ?
19. देखो, वहां स्टेशन पर बोर्ड है ।
De:kho: vaha:n station par board hai.
See there. It is on the board in the station.
नोक्कु अविडे । अतु स्टेशनिल्लुळ बोडिलुण्डु ।
20. मेरे पास भारी लगेज है ? कैसे गाड़ी तक ले जाऊँ ?
Mere: pa:s heavy luggage hai. Kaise: ga:di tak le: javu:n ?
I have got heavy luggage. How can I take it to the train ?
एन्टे पक्कल भारमकूडिय साधनडलुंडु । ट्रेनिलेक्कु अतु एडिनेयाणु जान एडुक्कुका ?
21. भारी लगेज के लिए ट्राली है ।
Heavy luggage ke: liye: trolley hai.
Trolleys are available for heavy luggage.

भारमुल्ल साधनडलक्कुवेन्डी ट्रालियुन्डु ।

22. कितना किराया ? कैसे ट्राली मिलेगी ?
Kitna: kira:ya ? Kaise: trolly milegi ?
What is the rate ? How to get a trolly ?
एन्ताणु अतिन्टे निरक्कु ? एडिनेयाणु ट्राली किट्टुका ?
23. आप लाइसेन्सधारी पोर्टर लगाइए । दर सामने बोर्ड पर लिखा है ।
Aa:p licencedhari porter laga:yiye; dar sa:mne board par likhi: hai.
You engage a licenced porter. Rate for portorage is displayed in the Board.
निडल ओरु लाइसेन्स पोर्टर एरप्पेडुत्तू । पोर्टर निरक्कु बोर्डिल प्रदर्शिप्पिच्चिट्टुडु ।
24. लाइसेन्सधारी पोर्टर कौन है ?
Licencedhari porter kaun hai ?
Who is a licenced porter ?
लाइसेन्स पोर्टर आराणु ?
25. लाइसेन्सधारी पोर्टर की बाजू पर आर्म प्लेट लगी होगी, उस पर नंबर होगा ।
Licencedhari porter ki ba:ju par arm plate lagi hogi, us par number ho:ga:.
Licenced porters will have arm plates with number on it.
लाइसेन्स पोर्टरमार नंबरोडुकूडिय बेड्ज धरिच्चिट्टुडुडुवुम ।
26. क्या सिर्फ लाइसेन्सधारी पोर्टर को ही रखना है ?
Kya Sirph licencedha:ri porter ko: hi: rakhna: hai ?
Can we engage only licenced porters ?
लाइसेंस पोर्टर मात्रमे विलिक्कुवान पाडुकयुल्लू ?
27. हों लाइसेन्सधारी पोर्टर को लगाने में रिस्क नहीं है । नहीं तो अपरिचित व्यक्तियों द्वारा सामान की चोरी होगी ।
Ha:n Licencedha:ri porter ko: laga:ne mein risk nahin hai. Nahin to: aparachit vyakthiyo:n dwa:ra sa:ma:n ki: chori: ho:gi:.
Yes. You engage only licenced porters as there is no risk in it. Otherwise things may be stolen away by unknown people.
अते । निडल लाइसेन्स पोर्टरितन्ने एल्पिक्कुक्क । अल्लात्तपक्षम निडलुडे साधनडल कलवुपोकानुळ साध्यतयुडुडु ।

गाडी परिचर/Train Attendent

1. मुझे एक बेड रोल चाहिए ।
Mujhe: ek bed roll cha:hiye:.
I want a bed roll.

एनिककु ओरु बेड रोल आवश्यकुण्डु ।

2. आप किस दर्जे में और कौन-सी गाड़ी में जा रहे हैं ?
A:p kis darje: mein aur kaunsi: ga:di: mein ja: rahe: hain ?
In which class and in which train are you travelling ?
निडल यात्रचेयुन्न त्रेयिनुम क्लासुम एताणु ?
3. मैं फर्स्ट क्लास में मद्रास मेल में जा रहा हूँ ।
Mein First Class mein Madras Mail mein jar aha: hu:n.
I am traveling in First Class by Madras Mail.
जान यात्रचेयुन्नतु मद्रास मेयिलिल फस्ट क्लासिलाणु ।
4. यह फार्म भरकर दे दीजिए ।
Yah form bharkar de: di:jiye:.
Please fill the form.
ई फॉर्म पूरिप्पिक्यू ।
5. बेड रोल में क्या क्या है ?
Bed roll mein kya: kya: hain ?
What are all in the bed roll ?
बेड रोलिल एन्तेल्लामाणुल्लतु ?
6. बेड रोल में दो शीट, एक कंबल, एक तकिया व एक तौलिया है ।
Bed roll mein do: sheet ek kambal. Ek takiya: va ek tauliya hai.
Bed rolls have two sheets, a blanket, a pillow and a towel.
बेड रोलिल रण्डु विरियुम, ओरु ब्लॉकटुम, ओरु तलयणयुम पिन्ने ओरु टावलुम ।

टिकट चेकिंग कर्मचारियों से बातचीत/Conversation with the Ticket Checking Staff

1. प्रथम श्रेणी का डिब्बा कहाँ है ?
Prathama: shre:ni: ka: dibba: kaha:n hai ?
Where is the first class coach ?
फस्ट क्लास कोच एविडेयाणु ?
2. इंजिन से तीसरा डिब्बा ।
Engine se: ti:sra: dibba:.
Third coach from Engine.
इंजिननिन्नु मून्नामत्ते कोच
3. क्या उसमें रिजर्वेशन मिलेगा ?
Kya: usme: reservation mile:ga ?

Can I get reservation in it ?
अतिल एनिक्यु रिजर्वेशन किट्टुमो ?

4. उस डिब्बे के टिकट चेकिंग कर्मचारी से मिलिए ।
Us dibbe: ke: ticket checking karmacha:ri: se: miliye.
Please contact the ticket checking staff of that coach.
आ कोच्चिलुळ टिकट परिशोधिकुन्न आले समीपिकू ।
5. मेरे पास अनरिजर्वड टिकट है । क्या मैं प्रथम श्रेणी में यात्रा कर सकता हूँ ?
Mere: pa:s unreserved ticket hai. Kya: mein prathama shre:ni:me
ya:thra: kar saktha hu:n ?
I have an unreserved ticket. Can I travel by I class ?
एन्टे पक्कल अणरिजर्वड टिकटाणुळतु । एनिककु फस्ट क्लासिल यात्रचैय्युवान पट्टुमो ?
6. यदि जगह है तो आप डिफरेंस देकर यात्रा कर सकते हैं ।
Yadi jagah hai to: a:p difference de:kar ya:thra: kar skthe: hain.
If there is room, you may travel by paying the difference in fares.
इडमुण्डेगिल निरक्किन्टे व्यत्यासम कोडुत्तु यात्रा चैय्यावुन्नताणु ।
7. मुझे प्रथम श्रेणी में एक बर्थ चाहिए ।
Mujhe: prathama shre:ni me: ek berth cha:hiye:.
I want a berth in first class.
एनिककु फस्ट क्लासिल ओरु बर्थ वेणम ।
8. नहीं जी । यह डिब्बा फुल है ।
Nahi:n ji, yah dibba: full hai
No Sir, this coach is full.
इल्ला, ई कोच फुल्लाणु ।
9. आप सेकण्ड क्लास स्लीपर में जाकर देखिए ।
Aa:p second class sleeper me: ja:kar de:khiye:
You try in Second class sleeper.
निडल सेकण्ड क्लास स्लीपरिल श्रमिक्यू ।
10. क्या सेकण्ड क्लास में कोई रिजर्वेशन मिलेगा । मुझे आज ज़रूर मुम्बई जाना है ।
Kya: second class me: ko:yi: reservation mile:ga:.
Mujhe:a:j jaru:r Bombay ja:na: hai.
Is reservation available in Second Class ? I want to go to Mumbai
urgently.
सेकण्ड क्लासिल रिजर्वेशन उण्डो ? एनिककु पेट्टुन्तुतन्ने मुम्बैक्यु पोक्कणम ।
11. नहीं जी, बहुत से लोग आर ए सी में हैं ।
Nahin ji, bahuth se: lo:g RAC me: hain.
No Sir, many people are in RAC.
इल्ला, कुरे आळुकळ आरएसीयाणु ।

12. आर ए सी का मतलब क्या है ?
RAC ka: matalab kya hai ?
What is RAC ?
एन्ताणु आरएसी ?
13. आर ए सी का मतलब रिजर्वेशन अगेंस्ट केन्सलेशन है । यदि केन्सलेशन है तो आर ए सी के पहले यात्री को रिजर्वेशन मिलेगा ।
RAC ka: matalab reservation against cancellation. Yadi cancellation hai to: RAC ke: pahale: ya:tri: ko:reservation mile:ga:.
RAC means reservation against cancellation. If there is cancellation the first passenger in the RAC will get reservation.
आरएसी एन्नाल केन्सलेशन वरुन्तपक्षम रिजर्वेशन किट्टुन्नताणु । केन्सलेशन वन्नाल आरएसीयीलुळ आध्यत्ते यात्रिकनु रिजर्वेशन किट्टुन्नताणु ।
14. अपना टिकट दिखाइए ।
Apna: ticket dikha:yiye:.
Please show your ticket.
निडलुडे टिकट काणिक्यू ।
15. माफ़ कीजिए । मेरे पास टिकट नहीं है । मुझे जल्दी मंगलूरु तक जाना है ।
Ma:f ki:jiye:.. Me:re: pa:s ticket nahin hai. Mujhe jaldi: Mangalore tak ja:na: hai.
Sorry Sir, I have no ticket. I want to go to Mangalore urgently.
सोरी सर, एन्ते पक्कल टिकट इल्ला । एनिककु मंगलापुरत्तेक्कु पेट्टेन्नु पोकेन्डतायिट्टुडु ।
16. बिना टिकट यात्रा नियम के विरुद्ध है । आपको ₹ का दंड देना पड़ेगा ।
Bina ticket ya:thra: niyam ke: viruddha hai. A:pko: ___ rupye ka: dand de:na: pade:ga:.
Ticketless travel is against rules.You will have to pay a penalty of Rs. ___
टिकटिल्लाते यात्रचैय्युन्नतु नियमविरुद्धमाणु । निडळ ₹ पिप्प अडक्केण्डतायिट्टुडु ।
17. माफ़ कीजिए । भविष्य में ऐसा कभी नहीं होगा ।
Ma:f ki:jiye:.. bhavishya mein Aisa: kabhi: nahin ho:ga:.
Sorry Sir, this will never happen in future.
सोरी सर, भावियिल इतुपोले ओरिक्कलुम संभविकुकयिल्ला ।
18. आपको मंगलूरु तक टिकट किराए के अतिरिक्त ₹ का जुर्माना भी देना है ।
Aa:pko: Mangalore tak ticket kira:ye: ke: atirikt ___ rupye ka: Jurmana bhi:de:na:hai.
You will have to pay the cost of the ticket upto Mangalore along with penalty of ₹ ___
निडळ पेनालिट्टियुडे कूडे मंगलापुरमवरेयुळ टिकटिन्ते निरक्कु अडक्येन्डताणु ।

टिकट काउंटर में बुकिंग क्लर्क के साथ/With the booking clerk at the ticket counter

1. रामेश्वरम के लिए दो कनफर्मड टिकट मिलेंगे ?
Rameswaram ke: liye: do confirmed ticket mile:nge ?
Can I have two confirmed tickets to Rameswaram ?
रामेश्वरत्तेक्कु रण्डु कणफेर्म टिकट किट्टुमो ?
2. यह छुट्टी का समय है। गाड़ियों बिलकुल फुल हो गयी हैं। एक कनफर्मड टिकट मिलेगा। दूसरा आर ए सी।
Yah chutti: ka: samay hai. Ga:diya:n bilkull full ho:gayi hain. Ek confirmed ticket milega: du:sra RAC
This is summer vacation. All trains are full. You will get one confirmed ticket and one RAC.
इतु सम्मर वेकेशनानु। एल्ला ट्रेनुकलुम फुल्लाणु। ओरु कणफेर्म टिकटुम ओरु आरएसीयुम निडळक्कु किट्टुम।
3. रामेश्वरम के लिए 3 टियर स्लीपर का किराया कितना है ?
Rameswaram Ke: liye: 3 Tier sleeper ka kiraya kitna hai ?
What is the fare for Rameswaram in 3 tier sleeper ?
रामेश्वरत्तेक्कु 3 टियर स्लीपर टिकटिन्ते निरक्कु एन्ताणु ?
4. 3 टियर स्लीपर में रामेश्वरम के लिए नब्बे रुपये हैं। सही छुट्टे दीजिए।
Three tier sleeper me: Rameswaram ke: liye: nabbe: rupye: hain. Sahi chutte: di:jiye:.
The fare for Rameswaram in 3 Tier Sleeper is ₹ 90. Give correct change.
रामेश्वरत्तेक्कु 3 टियर स्लीपर टिकटिन्ते निरक्कु ₹ 90 आणु। शरिक्कु चिल्लरयायी तरु
5. यह टिकट तीन आदमियों का है। एक का टिकट कैंसल करना है।
Yah ticket ti:n a:dmiyon ka hai. Ek ka: ticket cancel karma hai.
This ticket is for 3 persons. One has to be cancelled.
ई टिकटु 3 आलुकळक्कुल्लताणु। ओन्नु केन्सल चैय्यणम।
6. ठीक है। केन्सल करने के लिए फार्म भरके लाइये। अभी कर दूंगा।
Ti:k hai. Cancel karne: ke: liye: form bharke: la:yiye:.. Abhi: kar du:nga.
Well. Fill up the form for cancellation. I will cancel it now.
शरी। केन्सलेशनुवेण्डी फार्म पूरिप्पिक्कु। जान इप्पोळतन्ने केन्सल चैय्याम
7. रामेश्वरम के लिए कौन-कौन सी गाड़ियाँ हैं ? और कब कब हैं ?
Rameswaram ke: liye: kaun-kaun se: ga:dfia:n hain ? Aur kab kab hain ?
What are the trains to Rameswaram and when ?
एतेल्लाम ट्रेनुकळाणु रामेश्वरत्तेक्कुल्लतु, पिन्ने एप्पोलाणु।
8. पालक्काड से सीधी गाड़ी नहीं है, कोयम्बतूर से रामेश्वरम एक्सप्रेस व सेतु एक्सप्रेस दो गाड़ियाँ हैं।
Palakkad se seedhi gaadi nahi hai .Coimbatore se Rameswaram Express

va Sethu Express do ga:diya:n hain.

There is no direct Train from Palakkad. There are two trains
Rameswaram and Sethu Express from Coimbatore.

पालक्काडुनिन्नु ओरु ट्रेनुम डायरक्टायिटु इल्ला । कोयंबतूरिलनिन्नु रण्डु ट्रेनुकळुडु
रामेश्वरवुम सेतु एक्सप्रेसुम ।

9. वे कब कब रवाना होती हैं ?
Ve kab kab Rava:na: hoti: hain ?
When do they leave ?
एप्पोळाणु अतु पुरप्पेडुन्नतु ?
10. दिल्ली (जाकर वहां) से शिमला जाने के लिए कौन सी गाड़ी कब जाती है ?
Delhi (ja:kar vaha:n) se: Simla ja:ne: ke: liye: kaun se: ga:di kab jathi: hai ?
Which train goes to Shimla from Delhi and when ?
दिल्लियिलनिन्नु एतु ट्रेन एप्पोलाणु शिम्लक्कु पोक्नुन्नतु ?
11. क्या मुम्बई से वापसी कोटा में टिकट है ?
Kya Mumbai se: va:pasi: quota me ticket hai ?
Is return ticket available from Bombay in return Journey quota ?
मडक्कयात्रा कोटयिल बोम्बेयिलनिन्नु मडक्कयात्रा टिकट उण्डाकुमो ?
12. रिटर्न कोटा में टिकट नहीं है । मेसेज दे दूँगा ।
Return kota: me: ticket nahin hai. Message de: du:nga.
There is no ticket in Return Journey Quota. I will send a message.
मडक्कयात्रा कोटयिल टिकट इल्ला । ज्ञान ओरु संदेशम अयच्चिट्टुण्डु ।
13. इस वारेंट पर कण्णूर जाने के लिए कितना किराया होगा ।
Is warrant par Kannur ja:ne: ke: liye: kithna: kira:ya hoga:.
What will be the fare to Kannur on this Warrant ?
कण्णूरिलेक्यु ई वारंटिलपोकुवानुळ निलक्कु एन्ताणु ?
14. मालूम नहीं । पहले पूछताछ काउंटर से पूछिए। वहाँ आपको पूरा विवरण मिलेगा ।
Malu:m nahin. Pahale: pu:chtha:ch counter se: pu:chiye: Vaha:n a:sko:
pura vivaran mile:ga.
I do not know. First you contact the enquiry counter. You will get the
full details.
एनिक्यु अरियिल्ला । आध्यम निड.ळ एनक्वयरी काउंटरिल अन्येशिक्यू । मुप्पुवन
विवरड.लुम निड.लक्कु लविक्युम ।
15. टिकट बाबू इन दो फार्मों पर रिज़र्वेशन कीजिए ।
Ticket babu in do formon par reservation ki:jiye.
Sir, please do reservation on these two forms.
सर, दयवुचेय्तु ई रण्डु फॉमिलुम रिज़र्वेशन चियुतरू ।
16. एक आदमी को एक समय एक फार्म पर टिकट मिलेगा । दूसरे फार्म के लिए फिर से
क्यू में आइए ।

Ek a:dmi ko: ek samay ek hi: form par ticket milega:. Du:sre: form ke: liye: phir se: queue me: a:yiye.

For one person at a time ticket will be given for only one form. For another form please come again in the queue.

ओरे समयत्तु ओराळक्कु ओरु फामिल मात्रमे टिकट कोडुक्कुयुळ् ।

चल टिकट परीक्षक के साथ / WITH THE TTE

यात्री Traveller	:	जी मुझे एस-1 में ही बर्थ चाहिए । कोई डिब्बा बदलने को तैयार है ? Ji: Mujhe: S-1 me: hi: berth cha:hiye: Koyi dibba: badalne ko: Taiyar hai ? Sir, I require berth in S-1 coach only. Is any body willing to Change the coach ? सर, एस 1 कोचिल तन्ने एनिककु बर्थ वेणम । कोच्च मारुवान आरुक्येडगिलुम ताल्पर्यमुण्डो ?
टिकट परीक्षक TTE	:	नहीं । Nahin No इल्ला
यात्री Traveller	:	मुझे किसी न किसी तरह एस-1 में बर्थ चाहिए । Mujhe: kisi: na kisi: tarah S-1 me: berth cha:hiye Somehow or the other I require berth in S-1 coach एडिनेयेडगिलुम एनिककु एस1 कोचिल ओरु बर्थ वेणम ।
टिकट परीक्षक TTE	:	देखिए । मुझे परेशान न करें । मैं इसमें कुछ नहीं कर सकता । माफ़ कीजिए । Dekhiye: Mujhe: para:sha:n na karein. Mein isme: kuch nahin kar saktha:. Ma:f ki:jiye See, Don't disturbe me. I cannot do anything in this matter. Excuse me. नोक्कू, एन्ने शल्यम चेय्यरुतु । ई कार्यत्तिल एनिक्यु ओन्नुम चेय्यानिल्ला । क्षमिक्कु ।
यात्री Traveller	:	इस डिब्बे का पंखा नहीं चल रहा है । Is dibbe: ka: pankha: nahin chal raha: hai. The fan of this coach is not functioning. ई कोचिले फान वर्कच्चेय्युन्निल्ला ।
टिकट परीक्षक TTE	:	इसका प्रबंध करेंगे । जरा ठहरिए । Iska: prabandh karenge: Jara Tahariye It will be arranged. Please wait. अतु शरियाक्काम । दयवाई कात्तिरिक्कू ।
यात्री	:	शौचालय में भी पानी बिलकुल नहीं है ।

Traveller	:	Shaucha: lay me:bhi: pa:ni: bilkul nahin hai. There is no water in the lavatory also. शौचालयतिल वेल्लवुम इल्ला ।
टिकट परीक्षक TTE	:	इसका भी प्रबंध करेंगे । अगले स्टेशन में पानी मिल जाएगा । Iska; bhi: prabandh Karen:ge:. Agale: station me: pa:ni: Mil ja:yega:. It will also be arranged. You will get water in the next station. अतिनुम एरपाडुचेय्याम । अडुत्त स्टेशनिल निडगळक्कु वेल्लम किट्टुन्ताणु ।
यात्री Traveller	:	मेरे सूटकेस की चोरी हो गई है । डिब्बे में कौन आया था ? Me:re suitcase ki: cho:ri: ho: gayi: hai. Dibbe:me: kaun a:ya: tha:? I have lost my suitcase. Who came in the coach ? एन्टे पेट्टी नष्टपेट्टु । आराणु ई कोच्चिल वन्तु ?
टिकट परीक्षक TTE	:	थोड़ा और चेक कीजिए । न मिलने पर अगले स्टेशन के स्टेशन मास्टर से शिकायत कीजिए । Tho:da: aur check ki:jiye. Na milne: par agale: station ke: Station Master se shikayat ki: jiye:. Please check it up again. If you do not get, complain to the SM of the next station. दयवाई वीण्डुम परिशोधिक्यू । किट्टात्तपक्षम अडुत्त स्टेशनिले एसएमइनु पराति नलकू ।
यात्री Traveller	:	मेरी नानी को अचानक सांस लेना मुश्किल हो गया है । क्या प्रथम उपचार की व्यवस्था है । Me:ri: na:ni: ko: acha:nak sa:ns le:na: mushkil ho: gaya: hai. Kya prathama upchar ki: vyavastha:hai? My grandmother is suddenly finding it difficult to breath. Are there any first aid facilities ? पेट्टुन्नु एन्टे मुत्तशिक्यु श्वासमेडुक्कान प्रयासमायिरिक्कुन्नु । इविडे प्राथमिक शुश्रूषक्युळ सौकर्यमुण्डो ?
टिकट परीक्षक TTE	:	आप ठहरिए, गार्ड के पास प्रथम उपचार बक्सा है । वे प्रथम उपचार दे सकते हैं । A:p tahariya: guard ke: pa:s pratham upcha:r box hai. Ve: prathama upcha:r de:sakte hain. Please wait. First Aid Box is with the Guard. He can give first aid. दयवुचेय्तु कातिरिक्क्यू । गार्डिन्टे पक्कलाणु प्राथमिक शुश्रूषा बॉक्स उल्लतु । अयाळक्कु प्राथमिक शुश्रूषा नलकुवान कपियुम ।
यात्री	:	मेरे पास सेकंड क्लास टिकट है । वहाँ मुझे आरक्षण नहीं मिल रहा है ।

क्या आप फर्स्ट क्लास टिकट दे सकते हैं ।
 Traveller : Me:re. pa:s second class ticket hai. Vaha:n mujhe: a:rakshan nahin mil raha: hai. Kya: a:p first class ticket de: sakte: hein ?
 I have a second class ticket. There is no reservation. Can you Give me a 1st class ticket ?
 एन्टे पक्कल ओरु सेकण्ड क्लास टिकटुण्डु । अतिल रिज़र्वेशनिल्ला । ओरु फर्स्ट क्लास टिकट एनिक्यु तरान पट्टुमो ?

क्लॉक रूप में / AT THE CLOAK ROOM

1. मैं हिन्दी मीटिंग के लिए ऊटी जा रहा हूँ । क्या मैं अपना सामान यहाँ रख सकता हूँ ?
 Mein Hindi meeting ke: liye: Ooty Ja: raha: hu:n. kya mai apna: sa:ma:n yaha:n rakh sakta Hoon ?
 I am going to Ooty for Hindi Meeting. Can I keep my things here ?
 जान हिन्दी मीटिंगनुवेण्डी ऊट्टिक्यु पोवुकयाणु । एन्टे साधनडल इविडे वेक्यान पट्टुमो ?
2. आप कब वापस आएंगे ?
 A:p kab va:pas a:yenge ?
 When will you return ?
 निडल एप्पोलाणु तिरिच्चुवरुन्नतु ?
3. मैं दस दिनों के बाद आऊँगा ।
 Mein dus dino:n ke: ba:d a:vunga:.
 I will come after 10 days.
 10 दिवसम क़िषिञ्जिट्टे वरू
4. आपके सामान को निर्धारित दरों के भुगतान पर अधिकतम एक महीने की अवधि तक रख सकते हैं ।
 A:pke: sa:ma:n ko: nirdha:rit daro:n ke: bhugta:n par adhiktham ek mahine:
 Ki: avadhi tak rakh sakte: hain.
 Your luggage may be kept here for a maximum period of one month on Payment of prescribed charges.
 तिट्टुप्पेडुत्तिय निरक्किळ अतिकपक्षम ओरु मासम वरे निडलुडे साधनडल इविडे वेक्यावुन्नताणु ।
